

APPORTS DE LA PRAGMATIQUE ET DE L'INFOGRAPHIE DANS L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DE L'ESPAGNOL LANGUE ETRANGERE (ELE) POUR LES ÉLÈVES SCIENTIFIQUES GABONAIS

Eugénie EYEANG

Ecole Normale Supérieure, CRAAL, Gabon

eyeangeugenie@gmail.com

&

Andréa Joa TSASSA DIOBA

Ecole Normale Supérieure, Gabon

tdajamor@gmail.com

Résumé : Ce travail a pour objet de montrer le rôle déterminant des sciences du langage et de la communication dans l'enseignement / apprentissage des langues, puis de remédier à la divergence méthodologique du commentaire d'image dans les instituts gabonais. La méthode est qualitative (Taylor et Bogdan, 2000). Des entretiens semi-directifs ont été menés avec les enseignants et des observations en classe pour mieux discerner le phénomène traité (Callejo Gallego, 2002). L'analyse comparative des Pratiques d'étude de l'image montre une certaine contradiction entre les recommandations officielles et la concrétion en classe. L'échantillon d'infographie pédagogique encourage la motivation. Cette étude liminaire permet de conclure que les avantages de la pragmatique et de l'infographie peuvent constituer une alternative de compréhension et d'encouragement pour la motivation des apprenants dans les classes scientifiques au Gabon.

Mots-clés : Apport, Sciences du langage, Sciences de la communication, Pragmatique, Infographie, Enseignement/ Apprentissage.

Abstract: The objective of this work is to show the decisive role of the sciences of language and communication in the teaching / learning of languages and to remedy the methodological divergence of image commentary in Gabonese institutes. The method is qualitative (Taylor and Bogdan, 2000). We conducted semi-structured interviews with teachers and observations in class to better discern the phenomenon treated (Callejo Gallego, 2002). The comparative analysis of image study practices shows a certain contradiction between official recommendations and concretion in the classroom. The educational infographic sample encourages motivation. This preliminary study allows us to conclude that the advantages of pragmatics and computer graphics can constitute an alternative of understanding and encouragement to better motivate learners of scientific classes in Gabon.

Keywords: Contribution, Language Sciences, Communication Sciences, Pragmatics, Computer Graphics, Teaching/Learning.

Introduction

L'inadéquation des modèles éducatifs européens avec les réalités socioculturelles des apprenants est un problème de plus en plus vivace dans l'enseignement des langues étrangères en Afrique subsaharienne (Eyeang, 1994). Cet article vise à montrer le rôle déterminant des sciences du langage et de la communication dans l'enseignement / apprentissage des langues, notamment la pragmatique et l'infographie. Il s'agit de savoir comment motiver les apprenants des séries scientifiques et remédier à l'écart méthodologique du commentaire de l'image. De nombreux auteurs pensent qu'associer « le graphique visuel ou virtuel est le meilleur moyen d'assimiler par nos cerveaux des données ou des images sur n'importe quel sujet pédagogique de façon rapide » (Reinhart 2007, p.130). Ainsi, aborder l'enseignement de l'ELE à partir d'une approche pragmatique et iconographique peut dynamiser les cours et faciliter l'appropriation de la langue par l'élève. Les études sur l'enseignement des langues et leurs sciences interdisciplinaires révèlent que les connaissances que l'enseignement reçoit des autres sciences aident à identifier les problèmes qui se posent dans l'enseignement/apprentissage et donnent aux enseignants la possibilité d'intervenir en classe (Álvarez Angulo 1998). De plus, (Garrido 2016), évoque la nécessité d'aborder le sujet de la langue espagnole et de la littérature dans les écoles secondaires en suivant de nouvelles approches basées sur les contributions de la pragmatique. Reinhart (2007), nous invite à réfléchir sur la conception de l'information graphique par rapport à la pédagogie et à approfondir les possibilités d'un système interdisciplinaire de production infographique didactique adapté aux divers besoins de l'enfant à l'école. Dans la même veine, Marín (1982) considère que l'enseignement assisté par l'image est devenu efficace et essentiel dans l'enseignement des langues vivantes aujourd'hui. Les objets d'étude de la pragmatique et de l'infographie montrent que ces deux disciplines revêtent des caractéristiques intéressantes pour l'apprentissage des langues étrangères. Leur prise en compte des facteurs extralinguistiques qui conditionnent la langue pour que les méthodes et stratégies d'enseignement s'adaptent aux différents contextes sont appréciables. La théorie des sciences du langage et de la communication (L. G. Sierra, 1980) nous aidera à maîtriser l'impact des deux disciplines sur l'apprentissage. Pour cela, les notions de sciences du langage, sciences de la communication, pragmatique, infographie sont à nouveau prises en compte dans leur référentiel d'origine. Ensuite, nous présenterons l'approche méthodologique de la recherche.

1. Aspects théoriques et conceptuels

1.1. Sciences du langage, linguistique et dérivés

Le terme linguistique fait référence à ce qui se rapporte ou est lié à la langue. Il permet également de nommer la science dont l'objet d'étude est la langue. La linguistique en tant que science se préoccupe de l'analyse de la nature

et des lois qui régissent la langue en général et les différentes langues en particulier. Quant au concept de sciences du langage, il est né après la crise des modèles structuralistes et l'émergence du concept de compétence communicative, à partir du milieu du XXe siècle. Il semble que dans les modèles structuralistes, la linguistique soit la seule science liée aux études du langage humain. Mais d'autres approches linguistiques telles que l'ethnographie de la parole, la sociolinguistique, la kinésie et la proxémie; la philosophie du langage, la sémiotique, la rhétorique, la pragmatique, la théorie dialogique du langage, la théorie de l'argumentation, la théorie de l'énonciation et la théorie de la pertinence; le discours et l'analyse sociolinguistique, à titre d'exemples, contribueront à l'amélioration de l'enseignement-apprentissage et donneront un caractère plus concret à l'apprentissage de la langue cible. Selon Ángulo:

Toutes ces sciences, disciplines ou théories avec leurs objectifs et hypothèses théoriques respectifs mettent en évidence la représentation mentale, la communication et l'utilisation, comme axes fondamentaux dans un nouveau paradigme des études linguistiques.

Ángulo (1998, p.181)

En analysant bien ces termes, il s'ensuit que les soi-disant *sciences du langage* permettent aux locuteurs de décrire une multiplicité de faits très variés et de s'informer sur des sujets liés aux êtres humains, aux relations interpersonnelles, à la pensée et au savoir. Depuis lors, la maîtrise de ces nouvelles approches linguistiques peut être essentielle pour les acteurs de l'éducation.

1.2. *L'apport de la pragmatique*

La pragmatique fait partie de la linguistique qui étudie la relation du langage entre le locuteur, l'auditeur et avec le contexte dans lequel la communication se déroule. Pour James (1997)¹, un philosophe américain, la pragmatique est une doctrine selon laquelle la preuve de la vérité d'un but est son utilité pratique. Il explique que parfois la vérité varie en fonction de ce qui est utile à la personne qui croit que cela est vrai, donc elle est généralement vérifiée par l'expérience. Nous supposons que l'enseignement d'une langue presque inconnue des élèves ayant des préjugés et démotivés, nécessite une adaptation du contenu ou des pratiques de classe, en fonction de leurs spécialités ; et c'est la tâche de la pragmatique. En effet, le professeur de langue sera en mesure d'analyser la manière dont les élèves parlent, procèdent et interprètent les énoncés dans les contextes. On considère d'ailleurs que l'enseignement est un discours situé dans le contexte de positionnement des relations sociales et mentales des lieux que les sujets éducatifs occupent dans l'espace social. (Herrera 1999, p.82) Cependant, le contexte de l'enseignement des langues étrangères implique le développement de compétences communicatives

¹ https://fr.wikipedia.org/wiki/William_James

chez les élèves, de manière à ce que l'accent soit mis sur les participants à l'échange communicatif, leurs intentions et le contexte dans lequel se déroule la communication. En d'autres termes, le contenu de l'enseignement est défini en fonction des différentes institutions scolaires et du public-cible. Cela nécessite donc de nombreuses médiations au moment de l'enseignement. Par conséquent, la pragmatique en tant que perspective ne méprise aucune approche, mais plutôt les intègre toutes en essayant de trouver une explication à des faits pragmatiques concrets (Reyes, 2002). Cette vision offre aux apprenants une conception adéquate des facteurs et des processus pratiques qui se déroulent dans les interactions communicatives, permettant d'améliorer la compréhension du fonctionnement de tous les aspects linguistiques de la langue cible (Garrido, 2016).

1.3. Les sciences de la communication en classe d'ELE

Les sciences de la communication sont ces disciplines des sciences sociales qui étudient l'essence des processus de communication en tant que phénomènes en eux-mêmes, les moyens utilisés et l'ensemble sémiotique qu'ils construisent, générant leurs propres méthodes d'étude et outils analytiques. Selon les études de Sánchez (1992) et Marín (1982), la participation des sciences de la communication aux processus d'acquisition des langues étrangères résulte de l'introduction de méthodes structurales. Il s'agit d'une série de méthodes qui considèrent le langage comme un ensemble de structures dont le but est de créer des habitudes, des comportements et de la concentration dans la méthode. Ces méthodes trouvent leur origine dans la méthode audio-orale (MAO) développée par « l'armée américaine dans ses programmes d'enseignement des langues pendant la guerre dans les années 40 qui prônaient l'union de l'image au son » et la mise en place de laboratoires des langues avec des matériaux technologiques. Pour cette raison et pour faciliter la communication et les interactions dans le groupe-classe, les médias sont devenus très importants dans les processus éducatifs. Ils font partie du matériel pédagogique fréquemment utilisé en classe de langue.

1.4 L'apport de l'infographie

L'infographie a toujours été utilisée dans les échanges humains. Mais, son expansion dans la plupart des médias et des réseaux sociaux a apporté quelque chose de nouveau dans tous les domaines des sociétés contemporaines ; si bien que de nombreux éducateurs réfléchissent à la manière de l'intégrer dans les systèmes éducatifs. L'infographie en tant qu'outil de communication offre aux utilisateurs la possibilité d'assimiler beaucoup d'informations en peu de temps (Miro 2017). Le dictionnaire de l'image (2006) la définit comme : « La représentation graphique de cartes, de diagrammes, de traités créés par ordinateur » ou tout simplement, une conception graphique dans laquelle des textes et des éléments visuels sont combinés afin de communiquer des

informations précises sur divers sujets scientifiques, sportifs, culturels, littéraires, etc. Cette ressource apporte au lecteur des éléments, des idées ou des événements plus importants d'un sujet particulier exposés dans les différents médias imprimés tels que les journaux, les magazines et les livres créés avec au moins deux langues pour accompagner ou remplacer du texte ou des photographies. Par conséquent, Rodríguez Rodríguez et al. pensent que:

L'infographie est présentée comme un moyen par lequel un plus grand volume d'informations peut être fourni aux apprenants et de manière claire, tout en favorisant leur attention et leur intérêt.

Rodríguez Rodríguez (2015, p. 216)

L'introduction de ce mode de transmission des connaissances peut changer leur façon d'étudier et d'analyser le contenu transmis par l'enseignant. Montás (2016), note que dans le contexte des apprenants, les paroles seules ne les attirent pas autant que les images. L'infographie est importante pour l'enseignement de l'ELE car les questions visuelles sont meilleures que l'écrit en présentant le contenu de manière pratique plus proche des réalités de l'audience. C'est une source de motivation pour l'apprentissage de la langue espagnole dans les séries scientifiques. Puisque les gens s'intéressent à quelque chose qui produit des effets positifs sur leurs réalités et partage leurs aspirations idéologiques. C'est pourquoi il est considéré que parfois les élèves ne comprennent pas parce qu'ils ne sont pas motivés et donc n'étudient pas. On peut ainsi comprendre comment, l'appropriation de la langue par le public auditif dépend de la compréhension de l'élève, ainsi que de l'intérêt qu'il porte au contenu reçu et surtout à la façon dont il est reçu. Dans notre contexte, les sciences du langage et de la communication vont être ce stimulus qui amènera les apprenants des séries scientifiques à s'intéresser à l'apprentissage de l'espagnol langue étrangère.

2. Contexte gabonais d'enseignement/apprentissage des langues étrangères

Dans les instituts gabonais, l'enseignement/apprentissage des langues étrangères débute en classe de 6^e avec l'anglais, et en classe de 4^e pour l'espagnol². Cependant, pour les séries scientifiques, l'apprentissage de l'espagnol est obligatoire ou facultatif selon les lycées. Au lycée d'Application Nelson MANDELA, par exemple, l'ELE est introduit au second cycle. Ce programme est obligatoire pour les niveaux scientifiques de la 2^{nde} à la 1^{ère}, mais il est facultatif pour les classes de terminale C et D. Cependant, dans ces classes, les techniques de transmission et les moyens d'apprentissage de l'espagnol sont identiques à celles des séries littéraires.

En d'autres termes, le contenu et les activités proposés en classe ont un caractère plus littéraire. C'est l'usage exclusif des textes et la difficile exploitation des documents iconographiques dans les classes. Or, la « Lettre d'orientation

² L'enseignement de ces langues peut débiter plus tôt dans certains établissements privés.

(1995) qui régit la discipline-matière mentionne qu'aujourd'hui pour prendre en compte l'évolution de l'enseignement des langues vivante, il faut concentrer l'enseignement sur les besoins et les motivations des élèves [...]. Et l'Etat gabonais promeut une approche pédagogique intégrative centrée sur l'apprenant. Selon E. Eyeang (2011), les modèles actuels d'enseignement/apprentissage tendent à former des individus capables de participer pleinement à leur processus d'apprentissage et de s'affirmer activement dans la société. Par ailleurs, les recommandations officielles de la *Lettre d'orientation*, indiquent que les méthodes de travail et les programmes peuvent nécessiter l'utilisation de moyens de communication modernes (Cf. Eyeang 2011, p.19)." Il est possible que, dans certains cas, l'enseignant puisse incorporer des outils ou des approches linguistiques qui peuvent résoudre les problèmes linguistiques des élèves ou stimuler leurs pratiques en classe. Cependant, dans les lycées du Gabon, il y a encore un manque de configuration curriculaire de l'E/A de l'ELE qui obéit aux profils et aux domaines de formation des élèves des scientifiques. Et la quasi-totalité des instituts ne dispose même pas de moyens technologiques. Ce qui explique l'utilisation exclusive de la craie, des photocopies en noir et blanc ou des manuels. Beaucoup d'enseignants ne voient pas la nécessité d'intégrer de nouveaux auxiliaires dans leurs pratiques de classe.

3. Aspects méthodologiques

Pour mener à bien cette recherche, nous avons choisi la méthode qualitative (Taylor et Bogdan, 2000). Nous avons utilisé plusieurs instruments : analyse documentaire, observations de classe et entretiens semidirectifs d'enseignants et apprenants (non pris en compte, ici). Il n'y a donc pas de données chiffrées (Gallego, 2002). Nous avons discuté avec dix professeurs d'espagnol, en charge des classes scientifiques et une soixantaine d'élèves des niveaux 2ndeS, 1st et Tle D, Tle C.

3.1. Collecte de données

La collecte des données a été multisectorielle. Nous avons analysé des documents officiels ; puis procédé à des observations de classes. Trois instituts d'enseignement secondaire de Libreville ont été visités : lycée d'application Nelson MANDELA (LANM), Lycée Paul INDJENDJET GONDJOUT (L.P.I.G) et lycée DJOUE DABANY (LDD). Notre objectif était de voir comment les enseignants des classes scientifiques d'ELE procèdent effectivement, lors du commentaire d'images ; puis de vérifier s'ils intégraient des composants pragmatiques et enfin de savoir s'ils utilisent des infographies dans leurs classes. Les résultats des observations de classes montrent que peu d'enseignants d'espagnol adaptent leurs cours en fonction des profils de cette catégorie d'élèves, ni même intègrent des éléments pragmatiques dans leurs pratiques de classe. Ils utilisent généralement des infographies, mais ont du mal à créer leur propre matériel pédagogique. En somme, la configuration de l'apprentissage est

la même pour les niveaux littéraires et scientifiques. Ceci est démontré par la programmation thématique et grammaticale élaborée par l'Institut Pédagogique National (IPN)³ pour les niveaux 2ndeLE, 2nde S, 1^{ère}LE, 1^{ère}S, TleA1 / B, TleC / D. Afin de vérifier l'hypothèse évoquée, nous avons décidé de préparer un tableau représentatif des thématiques du deuxième cycle basé sur la programmation thématique et grammaticale de l'IPN en 2012. Après l'examen des cinq présentations de documents iconographiques, nous avons procédé à l'étude de ces images, puis capturer une infographie didactique afin de contextualiser des apprentissages selon le domaine d'étude des apprenants scientifiques sur le thème de "l'effet de serre".

³L'Institut Pédagogie National (IPN), est l'une des entités qui servent d'intermédiaires entre les enseignants et l'Administration centrale au Gabon, responsable de la recherche appliquée. Elle garantit l'animation pédagogique, contribue à la formation permanente, l'amélioration des enseignants, la diffusion de la documentation pédagogique, l'organisation de visites de classes, conférences pédagogiques, séminaires et ateliers.

3.2. Analyse des sources documentaires et des présentations d'images

Tableau inspiré de la programmation thématique et grammaticale de l'IPN (2012)

2 ND LE	2 ND S	1 ^{ÈRE} A1/B	1 ^{ÈRE} S	T ^{LE} A1/B	T ^{LE} C/D
<p>Thème 1 : L'Espagne (situation géographique, division administrative, régime politique).</p> <p>Thème 2 : La guerre civile espagnole.</p> <p>Thème 3 : La jeunesse (les enfants de la rue, l'exploitation des enfants, la prostitution, la mode, le chômeur, les enfants et l'argent, la délinquance juvénile, les jeux de hasard, les jeux électroniques...)</p> <p>Thème 4 : l'Amérique situation géographique précolombienne, la découverte, la conquête.</p> <p>Thème 5 : Les NTIC (le téléphone portable, l'Internet, la télévision, jeux vidéo...)</p> <p>Thème 6 : La santé (l'épidémie la pandémie la pharmacopée les IST le VIH/SIDA).</p> <p>Thème 7 : la Guinée équatoriale situation géographique (Us et coutumes).</p> <p>Thème 8 : L'environnement (la population la déforestation, l'insalubrité, les catastrophes naturelles).</p> <p>Thème 9 : La Guinée équatoriale (les us et coutumes)</p> <p>Thème 10 : la démocratie dans les pays du sud le repli identitaire et communautaire, les élections, les institutives.</p>	<p>Thème 1 : L'Espagne (situation géographique, division administrative, régime politique)</p> <p>Thème 2 : La guerre civile espagnole</p> <p>Thème 3 : La jeunesse (les enfants de la rue, l'exploitation des enfants, la prostitution, la mode, le chômeur, les enfants et l'argent, la délinquance juvénile, les jeux de hasard, les jeux électroniques...)</p> <p>Thème 4 : l'Amérique situation géographique précolombienne, la découverte, la conquête</p> <p>Thème 5 : Les NTIC (le téléphone portable, l'Internet, la télévision, jeux vidéo...)</p> <p>Thème 6 : La santé (les épidémies la pandémie la Pharmacopée, les IST le VIH/SIDA)</p> <p>Thème 7 : la Guinée équatoriale situation géographique (Us et coutumes)</p> <p>Thème 8 : L'environnement (la population la déforestation, l'insalubrité, les catastrophes naturelles).</p>	<p>Thème 1 : L'Espagne (présentation, importance de l'Espagnol dans le monde)</p> <p>Thème 2 : La transition démocratique en Espagne (les mutations politiques et sociales...)</p> <p>Thème 3 : La société espagnole actuelle (l'Espagne dans l'UE, la crise économique...)</p> <p>Thème 4 : L'environnement</p> <p>Thème 5 : l'Amérique latine problèmes socio-économiques (émigration/immigrations...)</p> <p>Thème 6 : L'approche genre</p> <p>Thème 7 : les fêtes (la s'èmana Santa, carnavalesque...)</p> <p>Thème 8 : le sport</p> <p>Thème 9 : La Guinée équatoriale les ressources économiques (L'importance de La Guinée équatoriale dans la sous-région d'Afrique centrale)</p> <p>Thème 10 : La jeunesse et (l'exploitation des enfants, l'éducation, la drogue, le chômage, les IST, les NTIC, la perte de l'identité)</p>	<p>Thème 1 : L'Espagne (présentation importance de l'espagnol dans le monde)</p> <p>Thème 2 : la transition démocratique en Espagne</p> <p>Thème 3 : la société espagnole actuelle (mutation politique et sociales, l'Espagne dans l'Union européenne, la société consommation, la crise économique)</p> <p>Thème 4 : l'environnement</p> <p>Thème 5 : l'Amérique latine les problèmes sociaux économiques, émigration/immigrations.</p> <p>Thème 6 : l'approche genre</p> <p>Thème 7 : le sport</p> <p>Thème 8 : La Guinée équatoriale (les ressources économiques de la Guinée équatoriale)</p> <p>Thème 9 : La jeunesse (le chômage les IST les nouvelles technologies la perte de l'identité, les grossesses précoces.</p>	<p>Thème 1 : La jeunesse (le travail des enfants, les jeunes face à l'argent, la drogue, l'alcool, les NTIC, les loisirs...)</p> <p>Thème 2 : l'approche genre</p> <p>Thème 3 : les us et coutumes (les fêtes, les rites, les traditions, les croyances...)</p> <p>Thème 4 : la santé (IST/MST, VIH/SIDA, les grossesses précoces, la sexualité, la prise en charge, autres maladies...)</p> <p>Thème 5 : la violence (la guerre, le terrorisme, le fanatisme religieux, la violence domestique...)</p> <p>Thème 6 : l'exil (fuite des cerveaux réfugiés...)</p> <p>Thème 7 : la démocratie (les élections, la bonne gouvernance, la liberté)</p> <p>Thème 8 : les pays émergents rythme de croissance</p> <p>Thème 9 : les problèmes sociaux économiques (le racisme, la crise économique, le chômage, Immigration/émigration, l'exode rural, la pauvreté, le logement le transport)</p> <p>Thème 10 : l'environnement (la population, la biodiversité, le réchauffement climatique, le catastrophe naturelle)</p> <p>Thème 11 : l'Amérique hispanique (secteur informel trafic de drogue Morgane) d'enfants blanchiment d'argent</p> <p>Thème 12 : le boom économique de la Guinée équatoriale : grossesses précoces</p>	<p>Thème 1 : La jeunesse</p> <p>Thème 2 : la santé</p> <p>Thème 3 : la violence</p> <p>Thème 4 : la démocratie</p> <p>Thème 5 : l'environnement</p> <p>Thème 6 : les NTIC</p>

-Synthèse et croisement des données du tableau

Le tableau montre, à première vue, une programmation par niveau. Mais, le constat présente une similitude thématique de la 2nde en Terminale, quelle que soit la série. Nous avons, par exemple, la situation géographique de l'Espagne comme le premier thème du premier trimestre pour toutes les classes scientifiques et littéraires. Ensuite, la jeunesse comme première leçon pour tous les niveaux, au premier trimestre. D'un autre côté, nous remarquons quelque chose d'étrange avec les niveaux scientifiques, les contenus de ces groupes ne sont pas exclusifs aux spécificités des classes de Tle C / D. Nous pouvons voir six thèmes, à savoir : la jeunesse, la santé, la violence, la démocratie, l'environnement et les TIC. Notons que la jeunesse, la violence et la démocratie sont des enjeux d'actualité, ils ne susciteront pas forcément le même engouement chez les élèves que s'ils concernaient la santé, les TIC et l'environnement ; car ils font partie de leurs domaines d'études.

Il est vrai que l'IPN entend faciliter la préparation aux examens en proposant aux apprenants les mêmes sujets mais, nous pensons que l'application de modèles cognitifs pour les matières littéraires aux matières scientifiques semble être une inadéquation entre la formation reçue par une personne et le travail qu'elle fait. Aussi, pensons-nous que la programmation thématique devrait être faite selon les compétences du public auditif. L'étude des images liées aux textes ou d'autres supports pédagogiques, devrait avoir une corrélation avec leurs domaines d'étude. Ainsi, les apprenants se sentiraient beaucoup plus concernés par ce qui se fait en classe. Le problème des supports utilisés dans ces classes nécessite également des réflexions constructives ; car, le texte est la base de tous les actes d'enseignement/apprentissage. On peut y ajouter l'utilisation de documents iconographiques optionnels proposés lors des examens du BEPC et du baccalauréat. En outre, chaque enseignant a sa méthodologie. Pour cette raison, nous avons trouvé utile d'analyser cinq présentations d'analyse d'images en les nommant C1, C2, C3, C4 et C5. Nous allons souligner leurs convergences et divergences pour mieux montrer la complexité d'un tel support didactique. Voici l'étude des documents: "Effet de serre", "Pollution de l'environnement", "L'immigrant", "Ne détruisez pas ma maison pour faire la vôtre" et "Démocratie".

-Présentation des types d'images utilisées par les enseignants

Nous avons observé ces différentes classes :

- Classe 1 (Lycée d'application Nelson MANDELA)

Présentation

Le document intitulé "**Pollution de l'environnement**"⁴ est un dessin dont l'auteur est inconnu. Il est extrait d'Internet sur la page <http://www.temasambiental.com> parue en mars 2017. Cette image parle de l'activité humaine qui pollue l'environnement. Après la présentation, nous avons eu la structure suivante : description, interprétation et commentaire.

⁴ <http://temasambiental.com/servicios/>

- Classe 2 (lycée d'application Nelson MANDELA)

Présentation

Le document intitulé "**Pollution de l'environnement**⁵" est un dessin.. Cette image met en exergue la thématique de la déforestation. Après la présentation, nous aurons la structure suivante : II- de description et commentaire, III interprétation et commentaire.

- Classe 3 (lycée d'application Nelson MANDELA)

Présentation

Le document iconographique intitulé « **L'émigrant** » composé de deux vignettes est un dessin. Dessiné par Ekono et publié le 23 décembre 2001 dans l'hebdomadaire espagnol, il traite de l'immigration illégale. Après la présentation, nous aurons la structure suivante : Description, Vignette 1, Vignette 2 : Interprétation et commentaire, a) Un moyen de transport dangereux et dangereux, b) Les raisons du départ, conclusion et évaluation critique.

- Classe 4 (lycée Paul INDJENDJET GONDJOUT)

Présentation

Le document intitulé "**Ne détruisez pas ma maison pour faire la vôtre**" est une publicité promue par Greenpeace. Il est tiré de www.greenpeace et a été publié en avril 2005. Cette image met en exergue la thématique de la déforestation. Après la présentation, nous aurons la structure suivante : II- de description et commentaire, III interprétation et commentaire.

- Classe 5 (lycée DJOUE DABANY)

Présentation

Le document que nous avons observé est une bande dessinée en noir et blanc, tirée de l'article de presse wordpress.com, 04/05/2012. Son dessinateur est Quino. Dans cette bande dessinée, le caricaturiste évoque l'importance de la **démocratie**. Après la présentation, nous avons la structure suivante : II- description, III- analyse et interprétation, analyse et interprétation, conclusion.

-Analyse des présentations et résultats

Selon les indications préconisées dans *La pédagogie par l'image* (Cf. Ndzang Nyangone, 2018), la présentation d'une image consiste à donner son titre, son auteur, la date de publication, la source et le sujet. L'observation des cinq présentations révèle que dans la C1, il n'y a que le titre et sa source tandis qu'avec les C2, C3, C4, C5, il y a non seulement le titre, le genre du document mais aussi la source et l'idée générale.

⁵ Tiré d'un dessinateur inconnu et extrait d'Internet sur la page <http://temesambiental.com/servicios/> parue en mars 2017

Dans la première session, on peut remarquer une différence dans la présentation de l'image. La description consiste à citer tous les éléments qui composent l'image, à les nommer et à les localiser dans le document. Lors des observations, les présentations montrent que dans les C1 et C3, avant la description, la structure permettrait de penser à l'étude de texte où l'agencement des différentes parties est souvent annoncé. Dans ladite structure, on relève des éléments qui doivent normalement figurer dans la description en tant que notion de plan. Ce qui n'est pas le cas avec la C2 ; après la présentation, nous avons directement la description. En C2, on découvre les notions de langage plastique et linguistique. La C5 n'a qu'une brève description avec la notion de marge et de balles comme dans le C3. La dernière session est consacrée à l'interprétation et au commentaire. On peut voir que dans la première présentation, après la description, le commentaire est fait tandis que dans les C2, C3 et C4, chaque élément constitutif du document est expliqué, suivi d'un autre commentaire. Avec la C5, on remarque qu'il est analysé et interprété deux fois. Enfin, en C1, C3 et C5, nous voyons une forme de conclusion, à la fin de l'étude d'image, tandis qu'en C2 et C4, la conclusion est incorporée dans l'interprétation et le commentaire. Si nous nous limitons uniquement à la structure de chaque présentation, les présentations C2, C4 semblent plus abordables tant pour les enseignants que pour les apprenants car les C1 et C3, C5 exigent beaucoup plus d'efforts. Ces procédures prolongent la durée des séquences didactiques : au lieu d'étudier une image en trois séances, l'analyse peut se faire en 5 ou 6 séances. Ce qui serait un frein pour l'avancée des programmes.

4. Résultats et discussion

4.1 Résultats

L'analyse des observations, de la planification thématique et des cinq présentations pédagogiques, montrent une similitude des pratiques de classes quels que soient les documents utilisés par les enseignants. Les stratégies utilisées pour le commentaire de textes semblent prédominer. Or, les séries scientifiques font preuve d'une certaine démotivation, en ce qui concerne l'apprentissage de l'espagnol. Avec ces niveaux scientifiques, des cours plus pratiques avec des visuels seraient plus adaptés à leurs besoins. On peut y ajouter des débats, poèmes, conférences théâtrales, études d'images contextualisées ou transversales (sujets scientifiques d'intérêt général).

Cette situation d'apparent bricolage peut être améliorée avec l'aide de la pragmatique et de l'infographie. Les sciences du langage et de la communication devraient pleinement jouer un rôle crucial dans l'apprentissage des langues étrangères modernes. Par conséquent, la maîtrise des méthodes proposées par les deux sciences sera utile pour l'enseignement-apprentissage de l'ELE au Gabon, notamment dans les classes scientifiques. Cela permettra à l'enseignant de mettre en œuvre des stratégies innovantes. Elles transformeront les pratiques de classes

déjà connues des élèves et les rendront plus intéressantes pour l'apprentissage de la langue espagnole. L'adaptation de l'apprentissage est possible non seulement en fonction des besoins des élèves mais aussi de leurs capacités cognitives. C'est pourquoi nous proposons une infographie didactique réalisée à partir des observations relevées lors des différentes présentations et d'autres documents trouvés en ligne pour les apprenants d'espagnol de niveaux Tle D/C.

Infographie proposée : L'effet de serre



EL EFECTO INVERNADERO

El "efecto invernadero" es el fenómeno a través de cual se genera un aumento de la temperatura atmosférica que implica que la energía solar proporcionada a la tierra sea retenida y no vuelva inmediatamente al espacio. Dicho fenómeno está constituido por un conjunto de gases llamados gases de efecto invernadero como Oxígeno, dióxido de carbono, nitrógeno, ozono entre otros que al iniciar un primer acercamiento a la atmósfera retienen el calor en condiciones estables.

Dicho fenómeno se produce porque las actividades humanas tales como los incendios forestales, la quema de basura, los escapes de los medios de transportes tales como los coches, aviones, barcos incluso las actividades industriales que además del dióxido de carbono emiten gases tóxicos al igual que el metano (CH4), el óxido nitroso (N2O), y los flúor, bromo entre otros que modifican la composición natural del aire que respiramos causando un calentamiento global.

Limitaríamos sus consecuencias reduciendo el consumo de la energía eléctrica, reciclando envases de aluminio, plásticos sembrando árboles y limitando el malgasto de agua. Si esto no se hace, estaríamos sacrificando la integridad y capacidad de abastecimiento de las generaciones futuras, poniendo en riesgo incluso la vida en nuestro planeta.



➡ COMPRENDER EL PROCESO DE EFECTO INVERNADERO

- 1- ¿Qué es efecto invernadero y cómo funciona?
- 2- ¿Cuáles son los llamados gases de efectos y para qué sirven?
- 3- ¿Por qué se produce el efecto invernadero y cuales son sus efectos sobre la biodiversidad?
- 4- Siendo el cambio climático un problema mundial ¿Qué acciones podemos hacer para limitar sus consecuencias?
- 5- Las moléculas están formadas por un conjunto de varios átomos y están representadas por una fórmula química: tras explicar la diferencia entre átomo y molécula, completa el cuadro siguiente a partir de las moléculas de los principales gases de efecto invernadero.

	Agua						
Nombre							
Formula	H ₂ O						
Numéro de cada tipos de átomos	2Hidrógeno 1oxígeno						
Molécula							

ADAPTADO EL 09/10/2019.

Source : adapté [http : //calentamientoglobal.net](http://calentamientoglobal.net) (07/03/2018)

4.2 Discussion

Les résultats remarquables de l'expérience tirée de la pragmatique et de l'infographie montrent que les sciences du langage et de la communication constituent une contribution considérable à l'enseignement des langues. Avec le soutien de l'infographie, il est possible d'adapter le contenu didactique en fonction des besoins et des motivations des apprenants tout en dynamisant les classes des séries scientifiques en ELE au Gabon. L'utilisation traditionnelle du texte et des commentaires d'images est de plus en plus ardue dans nos salles de classes. De nouvelles techniques et combinaisons sont à introduire. En outre, les chercheurs ayant réfléchi à l'impact des deux approches dans le monde de l'éducation se souviennent des avantages partagés des deux parties (enseignants et élèves). Premièrement, l'enseignant simplifiera le déroulement de ses classes en permettant l'élaboration de ressources utiles didactiques qui représenteraient les connaissances d'une manière frappante et pratique. Ce procédé captera mieux l'attention des élèves, stimulant leur motivation et les prédisposant à l'apprentissage. Les apprenants acquièrent ainsi une capacité d'assimilation et de traitement plus rapide de l'information (Muñoz, 2001).

Conclusion

En réfléchissant sur les contributions des sciences du langage et de la communication dans la transmission et l'acquisition de l'espagnol comme langue d'échange quotidien en milieu scolaire, nous nous concentrons sur la pragmatique et l'infographie pour aiguillonner la motivation des apprenants de niveaux scientifiques. Face à la modernisation galopante de nos sociétés, il convient d'adapter l'apprentissage aux besoins des élèves et de former les enseignants aux usages pédagogiques des ressources technologiques actuelles. Nous voulions suggérer que l'IPN propose une méthodologie conventionnelle pour l'étude des images, comme pour le test d'espagnol au BEPC au Gabon en 2004. Il s'agit ici de changer de paradigme et de voir dans quelle mesure l'infographie peut être utilisée comme moyen d'évaluation des élèves, au même titre que l'étude des textes littéraires (ou autres), lors des examens officiels.

Références bibliographiques

- ÁLVAREZ ANGULO Teodoro. 1998. *Las ciencias del lenguaje y su transposición en el marco de la Didáctica de la lengua*, Didáctica, 10, Servicio de Publicaciones UCM. Madrid. pp.179-188. [En ligne], consulté le 04-03-2019, URL: <http://revista.ucm.es>
- CONSEJO DE EUROPA. 2002. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Instituto Cervantes, Madrid.
- DOLZ Joaquim, GAGNON Roxane & MOSQUERA Santiago. 2009. *La didáctica de las lenguas: una disciplina en proceso de construcción*. Didáctica, Lengua y Literatura, vol. 21. pp.117-141. DR. MARQUES (UAB, 1999), *Concepto sobre el aprendizaje*, [En ligne], consulté le 15-03-2019, URL: www.peremarques.net/aprendiz.htm

- DR. MARQUES UAB. 1999. *Concepto sobre el aprendizaje*, [En ligne], consulté le 15-03-2019, URL: www.peremarques.net/aprendiz.htm
- ENCICLOPÉDICO Virtual. 2018. *Concepto de Lenguaje*. Equipo de Redacción de Concepto., [En ligne], consulté le 0-03-2019, URL: <https://concepto.de/lenguaje/>
- EYEANG Eugénie. 2011. « El sistema educativo de Gabón, de la independencia a nuestros días (1960-2010) ». *Historia de la educación. Revista universitaria*, n°30, Ediciones Universidad de Salamanca. Salamanca, pp. 63-77.
- EYEANG Eugénie. 1994. « La question des transferts pédagogiques et méthodologiques dans l'utilisation du document iconographique en classe d'espagnol. Le cas du Gabon », *Les langues modernes*, n°4, Paris : APLV, pp. 67-77.
- FORNELLS REYES Pilar, LAHUERTA J., MARTÍNEZ J. & al. 1997. *Diccionario Lengua Española Secundaria*, Bibliógrafa, S.A Calabria ,108 08015 Barcelona.
- GOLLIOT -LETE, J., M., LANCIEN Th. et al. 2006. *Dictionnaire de l'image*, Paris : Vuibert.
- HERRERA B. 1999. *Pedagogía pragmática*. [En ligne], consulté le 04-03-2019, URL:<https://es.slideshare.net/SandraHerreraGonzalez/51443118-pedagogiapragmatica>
- MARÍN MARCOS F. 1983. *Metodología del español lengua segunda*. Editorial ALHAMBRA, Madrid, 147p.
- MEN, IPN. 1995. *La Lettre d'orientation*, Libreville Gabon, 8p.
- MEN, IPN. 2012. *Programmation des contenus thématiques et grammaticaux par niveau*, 10p.
- MENA. 2015. *Le cadre d'orientation du curriculum*, Ouagadougou, Burkina Faso. MEN.
- MINERVINI. M. A. 2005. « La infografía como recurso didáctico », en *Revista Latina de Comunicación Social*, n°59, Universidad de La Laguna, Tenerife.
- NDZANG NYANGONE H. 2018. *La pédagogie par l'image de la théorie à la pratique*, Libreville, Edition Au -Gré- Des Vagues, 270p.
- PILAR FORNELLS REYES, Lahuerta, J. MARTÍNEZ José & al. 1997. *Diccionario Lengua Española Secundaria*, Bibliograf, S.A Calabria ,108 08015 Barcelona
- RODRÍGUEZ Rodríguez M^a N. Y AL. 2015. La infografía en el aula de ELE de la ULPGC. Conference: InnoEducaTIC 2015: II Jornadas Iberoamericanas de Innovación Educativa en el Ámbito de las TIC. Consulté le 15/08/2019.
- SÁNCHEZ A. 1992. *Historia de la enseñanza del español Como lengua extranjera*. Madrid, SGEL, pp.35-322.
- SMICKLAS M. 2012. *The power of infographics. Using pictures to communicate and connect 2019ème with your audiences*. Pearson Education, Estados Unidos.
- TAYLOR S. J. & BOGDAN R. 2000. *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. [En ligne], consulté le 15-08-2019, URL:<https://researchgate.net>